

---

## Un livre du chapitre de la Chartreuse de Chercq (Bruxelles, KBR, ms. 3930-31)

*A Chapter Book of the Charterhouse of Chercq (Brussels, KBR, ms. 3930-31)*

*Een kapittelboek van het kartuizerklooster van Chercq (Brussel, KBR, ms. 3930-31)*

Joseph Bernaer

---



### Édition électronique

URL : <https://journals.openedition.org/ima/293>

ISSN : 2507-0312

### Éditeur

Bibliothèque royale de Belgique | Koninklijke Bibliotheek van België (KBR)

### Référence électronique

Joseph Bernaer, « Un livre du chapitre de la Chartreuse de Chercq (Bruxelles, KBR, ms. 3930-31) », *In Monte Artium* [En ligne], 15 | 2023, mis en ligne le 01 décembre 2023, consulté le 11 décembre 2023.

URL : <http://journals.openedition.org/ima/293>

---

Ce document a été généré automatiquement le 11 décembre 2023.



Le texte seul est utilisable sous licence CC BY-NC-ND 4.0. Les autres éléments (illustrations, fichiers annexes importés) sont « Tous droits réservés », sauf mention contraire.

---

# Un livre du chapitre de la Chartreuse de Chercq (Bruxelles, KBR, ms. 3930-31)

*A Chapter Book of the Charterhouse of Chercq (Brussels, KBR, ms. 3930-31)*

*Een kapittelboek van het kartuizerklooster van Chercq (Brussel, KBR, ms. 3930-31)*

**Joseph Bernaer**

---

*Je veux remercier Dominique Vanwijnsberghe qui a relu et commenté une première version de ce texte.*

- 1 Le livre du chapitre est un ouvrage liturgique assez peu étudié. Eric Palazzo, par exemple, dans son ouvrage de référence sur *l'Histoire des livres liturgiques* ne consacre que quelques pages aux livres de l'office de prime, autrement dit aux livres du chapitre.<sup>1</sup> Il en étudie deux types de textes : le martyrologe, exploité par les hagiographes et le nécrologe, fort intéressant pour les historiens. Mais les études prenant en compte l'intégralité des livres du chapitre et leur utilisation sont rares. Elles ont peu attiré l'attention de la part des liturgistes.
- 2 Cet article examine de plus près le manuscrit 3930-31 conservé à la Bibliothèque royale de Belgique (KBR), catalogué sous le titre « Martyrologe d'Usuard », en fait un livre de chapitre incomplet.<sup>2</sup> La provenance est inconnue, son utilisation n'a été pas étudiée à fond. L'objectif de cet article est de fournir des réponses aux deux aspects. Il faut commencer par la définition de « livre de chapitre », par la suite en appliquer les caractéristiques générales à l'ordre Chartreux. Finalement, il en ressort une discussion du contenu typique d'un livre du chapitre cartusien, qui permettra de faire une analyse du manuscrit dans le cadre de la liturgie cartusienne. La conclusion contiendra un aperçu de la place de ce manuscrit au sein de la collection des livres du chapitre conservés dans les monastères Chartreux.

## Définition du « livre du chapitre »

- 3 La définition la plus complète est donnée par Jean-Loup Lemaître : « le recueil homogène ou composite, constitué en milieu canonial, monastique ou mendiant, pour servir aux lectures de la première partie de l'office du chapitre, réunissant les principaux textes suivants : 1. Martyrologe ; 2. Règle ; 3. Lectionnaire (péricopes) ; 4. Nécrologe ou obituaire, quel que soit l'ordre dans lequel ces textes se présentent dans les manuscrits. »<sup>3</sup> Autrement dit, le livre de chapitre a été utilisé exclusivement au sein des communautés religieuses, canoniales, monastiques, ou mendiante. Ce sont ces communautés qui suivent l'office divin. La définition de Lemaître laisse la porte ouverte aux différents types de martyrologes, ainsi qu'aux différentes règles.

## Le chapitre conventuel chez les Chartreux

- 4 Avant de traiter du livre du chapitre cartusien, il faut garder en mémoire les coutumes de la vie cartusienne. En effet, ceux-ci ont influencé profondément le concept du livre du chapitre utilisé dans les chartreuses.
- 5 Saint Bruno avait opté, contrairement à la tradition bénédictine, pour une vie érémitique. Il en résultait que lui-même ainsi que ses compagnons lisaient la plus grande partie de leur office dans la solitude de leurs cabanes. Cette pratique devint une habitude suivie par les premiers Chartreux après le départ de saint Bruno. Par l'intercession de l'évêque Hugues de Grenoble, Guigues, le cinquième prieur de la communauté de la Chartreuse, répondit à la demande de quelques monastères voulant recevoir les coutumes suivies par les disciples de Saint Bruno. Au moment de la rédaction des *Coutumes* par Guigues, la communauté des Chartreux existait depuis quarante ans. Son attention était principalement centrée sur l'office divin, et non sur l'organisation interne d'un monastère. S'il a décrit en détail la liturgie des heures, ses écrits concernant les jours hebdomadaires étaient moins détaillés que ceux des jours de fêtes. Dans le quatrième chapitre des *Coutumes*, il mentionne « prime en cellule »<sup>4</sup> et il reprend cette expression encore pour les autres heures à l'exception des vêpres. Cela signifie que, contrairement aux autres ordres religieux, les Chartreux lisent le Prime individuellement dans leur cellule. La seule lecture en communauté se fait à l'occasion du Jeudi saint, où Guigues disait qu'ils se réunissaient pour prime à l'église. Dans le huitième chapitre, il parle de l'office du dimanche. À ce moment les Chartreux tiennent chapitre : *Dominica, post primam capitulum tenemus*, sans informations supplémentaires.<sup>5</sup> Le même usage se retrouve chez les autres ermites, comme à Font-Avellance. Saint Pierre Damien, non plus, ne donne aucune information sur la façon de tenir le chapitre chez les Camaldules. Cette lacune est assez logique. Dom Maurice Laporte le décrit : « comme il s'agissait en effet d'un exercice cénobitique, il n'y avait aucune raison de s'écarter de la coutume régulière des monastères de cénobites ».<sup>6</sup> Cette lacune d'information ne sera comblée que plus tard dans les *Statuta Antiqua*.
- 6 Ceci signifie que, contrairement aux autres ordres monastiques et aux chapitres collégiaux, les Chartreux ne tenaient pas le chapitre chaque jour. Outre les chapitres du dimanche, les Chartreux connaissaient aussi une trentaine de jours fériés où ils tenaient chapitre. Le fait que les Chartreux ne tenaient chapitre, en règle générale, qu'une fois par semaine eut des implications importantes pour l'utilisation du livre du chapitre par les Chartreux. Vu l'absence d'une lecture quotidienne du martyrologe et

du nécrologe du jour, la question se pose de savoir comment les Chartreux s'organisaient pour la lecture hebdomadaire.

## Le contenu du livre du chapitre cartusien

- 7 Parmi les manuscrits liturgiques conservés dans les monastères cartusiens, il n'y a aucun type de livre du chapitre susmentionné. Il n'y a pas un seul manuscrit contenant la composition classique : martyrologe – règle – nécrologe, bien que les Chartreux aient bien tenu chapitre.
- 8 Guigues n'utilise pas l'expression « livre du chapitre », mais parle de martyrologe dans le chapitre concernant l'observance de l'office des morts : « En ayant noté au martyrologe le jour de sa mort [du défunt] ». <sup>7</sup> Cela signifie que le livre contenant le martyrologe comprend aussi un nécrologe. Ce contenu correspond, à première vue, à ceux des autres ordres monastiques et ceux des chanoines. Mais Guigues était assez sévère lors de l'admission à une commémoration pour une personne. Pour lui, c'était une affaire interne. Au chapitre 41, il dit qu'il désapprouve que des étrangers soient inscrits dans le nécrologe et que des messes soient célébrées à la demande des bienfaiteurs. <sup>8</sup> Dom Jancelin reprend cette position dans ses statuts de 1222. <sup>9</sup> Les *Antiqua Statuta* contiennent pour la première fois une description plus détaillée. Ils fournissent également des informations concernant le chapitre des coupes outre ceux concernant le chapitre liturgique.
- 9 Dans ses *Coutumes*, Guigues ne dit pas clairement ce qu'on lit au chapitre de prime. La première indication se retrouve dans les *Antiqua Statuta*. Mais le contenu reste vague et il faut se garder de le généraliser. La formule *In Nativitate Domini post Primam, in capitulo legimus, loco lectionis Paul, Populus qui ambulabat in tenebris* <sup>10</sup> suggère que les Chartreux lisaient normalement les épîtres de saint Paul, là où les autres ordres monastiques lisaient la règle de leur ordre. Cette hypothèse sera confirmée plus loin quand nous traiterons des manuscrits conservés. Pour l'instant, il est sûr que le contenu d'un livre du chapitre cartusien est composé des trois unités suivantes : Martyrologe – Épîtres de S. Paul – Nécrologe.
- 10 Pourquoi le livre du chapitre cartusien ne contenait-il pas la règle ou, plus précisément, les *Consuetudines*? Il y a trois raisons possibles. Au moment où les premières générations de Chartreux ont introduit l'office du chapitre, ils ne disposaient pas encore de règle écrite. Deuxièmement, les Chartreux ont montré une forte préférence pour les textes bibliques dans leur liturgie. Et troisièmement, la plupart des moines possédaient dans leur cellule leurs propres exemplaires des *Coutumes* suivies par les *Statuts*. Remarquons que les frères écoutaient l'explication de leur *Statuts* tous les dimanches dans la salle capitulaire. <sup>11</sup>
- 11 Un témoignage détaillé au sujet du chapitre se trouve dans le cérémonial. <sup>12</sup> Le troisième chapitre y est intitulé *De capitulo monachorum* et le quatrième *De capitulo laycorum*. Aussi sont reprises les grandes lignes, tant du chapitre liturgique que du chapitre des coupes. Mais comment les lectures ont été réparties reste une question ouverte. Le martyrologe d'Usuard a pour chaque jour une série d'éloges. Concrètement, cela signifie qu'un certain nombre de saints sont commémorés chaque jour dans le chapitre de prime. Mais, comme mentionné ci-dessus, les Chartreux n'avaient leur chapitre de prime que le dimanche. Il y a plusieurs pistes de réflexion possibles. Ou bien ils lisent

l'ensemble des sept jours pour la semaine à venir, ou bien ils lisent les éloges de ce jour-là, ce qui signifiait que tout le martyrologe s'étalait sur sept ans. Le ms. 3930-31 pourrait donner la réponse. Tout au long du martyrologe, il y a un certain nombre de fêtes saintes en marge.<sup>13</sup> En parcourant la liste, on constate qu'il s'agit presque exclusivement de fêtes de 12 leçons avec chapitre ou de solennités. Au total, il s'étend sur 46 fêtes. Le chapitre a eu lieu lors de ces 46 jours, de sorte que les éloges de ce jour ont été lus. Les mêmes fêtes de saints apparaissent dans un autre martyrologe des Chartreux de Paris. Cela permet de supposer que les éloges de ce jour étaient lus seulement les dimanches de l'année et les jours de fête de chapitre.

- 12 Dans le cadre des activités de la société des Bollandistes, l'étude du martyrologe remonte au xvii<sup>e</sup> siècle. La KBR conserve le livre du chapitre de la Chartreuse de Herne en son manuscrit 21536-40, qui contient des notes autographes des pères Jean Bolland S.J. († 1665), Daniel Papebroch S.J. († 1714), Jean-Baptiste Du Sollier S.J. († 1740) et Jean Stilting S.J. († 1762).<sup>14</sup> Cela montre non seulement que ce manuscrit a été étudié en profondeur, mais également que plusieurs générations de bollandistes l'ont utilisé. Ce manuscrit était également la principale copie utilisée par Du Sollier pour son édition de 1714 du Martyrologe d'Usuard.<sup>15</sup> Sur le folio 3r, il est mentionné que ce document est originaire de la chartreuse de Mont-Dieu, plus tard cédé à la chartreuse de Herne.<sup>16</sup> Cela explique très probablement que, parmi les premiers Chartreux de la nouvelle fondation de Herne, se trouvaient des moines de Mont-Dieu. Les premiers moines d'un nouveau monastère apportaient toujours des livres liturgiques de la maison d'origine. En 1456, le manuscrit de Herne a été copié pour le monastère de Scheut/Bruxelles, fondé en 1455.<sup>17</sup> La composition de ces deux manuscrits est la suivante : Martyrologe – Épîtres de S. Paul – Nécrologe.
- 13 Un martyrologe imprimé, attribué à Herman Greven, un Chartreux de Cologne, a été publié en 1515 par Johann Landen.<sup>18</sup> Dans la mise en page, la séparation entre le texte d'Usuard et les éloges additionnels est claire. Pour chaque jour, le texte est divisé entre la partie standard et la partie additionnelle par un pied-de-mouche. En préparation de son édition du martyrologe d'Usuard, Du Sollier avait analysé cette édition et mis les additions dans les *auctaria* sous « Greven ». Le père de Gaiffier a publié un article sur cette édition.<sup>19</sup> La base de ce martyrologe est un texte constitué de plusieurs livres de chapitre cartusiens du xii<sup>e</sup> au xiv<sup>e</sup> siècle. Le père de Gaiffier se réfère à un constat de Du Sollier : « En étudiant l'édition de 1515, Du Sollier avait remarqué qu'elle contenait de nombreuses commémorations propres à la région de Chartres ». <sup>20</sup> Les éloges additionnels se trouvent également dans les martyrologes de la Grande Chartreuse<sup>21</sup>, Val-Saint-Hugon<sup>22</sup>, Fontenay<sup>23</sup> et Bistra<sup>24</sup>. Ils s'élèvent à vingt hormis les cinq tardifs.<sup>25</sup> Huit d'entre eux proviennent de la région de Chartres.<sup>26</sup> Ceux de l'édition de 1515 sont identiques au groupe des quatre manuscrits cartusiens. Cet ensemble de commémorations peut être lié à un manuscrit du xi<sup>e</sup> siècle provenant de la cathédrale de Chartres.<sup>27</sup> Par contre, les martyrologes de Herne, Scheut/Bruxelles et Utrecht<sup>28</sup> n'ont pas cet ensemble de commémorations. Ils appartiennent à une famille de martyrologes rémoise.<sup>29</sup>
- 14 L'éloge le plus typique est celui de la dédicace de l'église de Chartres le 25 octobre, que l'on retrouve dans les manuscrits de La Grande Chartreuse, Val-Saint-Hugon et Fontenay-Beaune. En plus de saints chartrais figurent plusieurs saints régionaux de France (Mans, Blois, Orléans, Saint Riquier, Sens, Bretagne), ainsi que trois de Rome, un d'Augsburg et Saint Thomas de Cantorbéry. Deux exemples : le 14 juin le troisième

éloge est : *Aurelianus, sancti Amani episcopi et confessoris*. Le 8 décembre : *Eodem die, depositio sancti Leonardi presbiteri et confessoris*.

## Analyse du manuscrit 3930-31

- 15 Le manuscrit a été décrit par J. Van den Gheyn dans le premier tome du catalogue des manuscrits de la KBR, consacré à l'Écriture sainte et la liturgie. Sous le numéro 489 on trouve une description du « Martyrologe d'Usuard »<sup>30</sup> :

1r : blanc

1v : *Observatio pro lectore martirologij*

2r : Table des lunaisons

3r – 8v : calendrier

9r : Tables de comput : *Aureus numerus – Littere lunares*

9v : blanc

10r – 66v : *Martyrologium Usuardus*

66v – 137v : *Epistolae Pauli*

67r – 79v : *Incipit epistola beati Pauli apostoli ad Romanos*

79v – 91v : *Incipit epistola beati Pauli apostoli ad Corinthios prima*

91v – 99v : *Incipit epistola beati Pauli apostoli ad Corinthios secunda*

99v – 104r : *Incipit epistola beati Pauli apostoli ad Galathas*

104r – 108r : *Incipit epistola beati Pauli ad Ephesios*

108r : *Argumentum in epistolam Pauli ad Philippenses (Stegm. 728)*

108r – 111v : *Epistola beati Pauli ad Philippenses*

111v – 112r : *Argumentum in epistola ad Colossenses (Stegm. 736)*

112r – 115r : [*Incipit epistola beati Pauli apostoli ad Colossenses*]<sup>31</sup>

115r : *Argumentum in primam epistolam sancti Pauli ad Thessalonicenses (Stegm. 747)*

115r – 118v : *Incipit epistola beati Pauli apostoli ad Thessalonicenses prima*

119r – 120v : *Incipit epistola beati Pauli apostoli ad Thessalonicenses secunda*

120v – 124r : *Incipit epistola beati Pauli apostoli ad Timotheum prima*

124r – 126v : *Incipit epistola beati Pauli apostoli ad Timotheum secunda*

126v – 128r : *Incipit epistola beati Pauli apostoli ad Titum*

128r – 128v : *Incipit epistola beati Pauli apostoli ad Philemonem*

128v – 137v : *Incipit epistola beati Pauli apostoli ad Hebreos*

138r : blanc

138v : *Oraisons du dimanche et des fêtes de douze leçons*

139r – 139v : *Notes marquées [lix] à lxxix, extraites d'un registre de comptes*

## Présentation codicologique

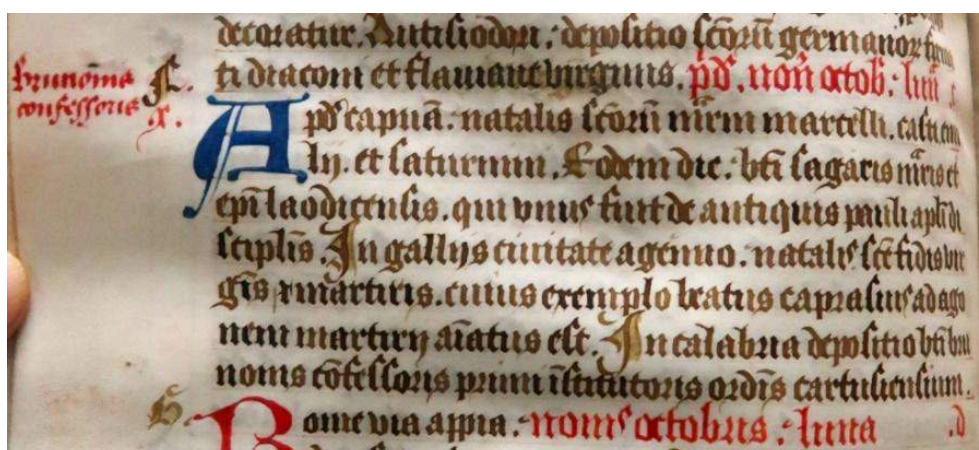
- Parchemin
- Datation : 15<sup>e</sup> siècle
- Format : 270 x 190 mm
- 139 feuillets, plus deux de garde ; deux initiales fleuronées sur fond d'azur, rehaussées d'or (fol. 10r et 61r) ; initiales rouges et bleues pour chaque jour du martyrologe ; lettres émancchées pour les épîtres de Paul.
- Pleine reliure moderne en cuir blanc avec fermoir ancien et quatre bossettes sur les plats.

## Le calendrier

- 16 Du folio 3r à 8v, le calendrier fournit des renseignements importants, d'une part, pour la provenance et, d'autre part, pour la datation. C'est une combinaison de plusieurs fêtes avec le degré de douze leçons, qui permet d'attribuer le calendrier à une communauté monastique. Van den Gheyn a clairement constaté que le calendrier est typique de l'ordre des Chartreux. L'exemple le plus marquant est celui de saint Bruno le 6 octobre, à côté de ceux de saint Hugues de Lincoln le 1<sup>er</sup> avril et de saint Hugues de Grenoble le 17 novembre, trois saints cartusiens. Caractéristique du calendrier cartusien également, la fête des reliques célébrée le 8 novembre, au cours de laquelle est lue pendant le chapitre liturgique la liste des reliques du monastère. Le degré 'Candelarum' est également typique de l'ordre des Chartreux. Le terme se réfère au fait que plusieurs bougies sont allumées pendant la célébration de la messe. C'est une fête solennelle avec douze leçons et chapitre donnée aux fêtes les plus importantes dans la liturgie cartusienne.
- 17 La provenance est marquée par deux fêtes exceptionnelles dans le calendrier, la fête de la dédicace de l'église de la chartreuse le 1<sup>er</sup> septembre et la fête de saint André le 30 novembre. Cette dernière fête est courante dans les calendriers liturgiques, ainsi que dans chaque calendrier cartusien, mais seulement avec le degré d'une fête de chapitre. Dans ce calendrier-ci, il a le degré d'une fête solennelle. La raison pour laquelle la fête de saint André a reçu le plus haut degré est que l'ordre des Chartreux a permis de célébrer la fête du patron d'un monastère avec solennité. Aux anciens Pays-Bas, deux monastères avaient saint André comme patron. La chartreuse de Chercq près de Tournai, qui se nomme *Cartusia Montis Sancti Andreae apud Tornacum*, fondée en 1376/77, et celle d'Amsterdam fondée en 1392, nommée *Portus Salutis Sancti Andree apostoli prope Aemstelredamme*. Dans le calendrier d'un missel conservé à la Bibliothèque Mazarine à Paris<sup>32</sup>, on trouve au même jour cette fête de la dédicace. Ce missel a été copié par un Chartreux de Chercq, nommé Johannes Beliaert († circa 1506). Il est donc presque certain que le manuscrit 3930-31 a également appartenu à la chartreuse de Chercq. Un autre endroit où cette indication est manifeste dans le martyrologe : au feuillet 61v à côté des éloges du 30 novembre, figure à l'encre rouge en marge *Sol(ennitas) s(an)c(t)e Andree*.
- 18 La datation du calendrier est rendue possible par l'indication de la fête de saint Bruno, canonisé en 1515. À partir de ce moment, le chapitre général de l'ordre des Chartreux a crédité cette fête d'un degré de solennité. Sa fête est inscrite dans le calendrier par la première main, ce qui signifie que le manuscrit a été copié cette année-là ou peu après. Une constatation similaire se trouve dans le martyrologe. Parmi les éloges du 6 octobre se trouve celui de saint Bruno.



Figure 1



Ms 3930-31, fol 52v

Bruxelles, KBR

## Le martyrologe

- 19 Comme le livre du chapitre de Chercq a été daté du début du <sup>xvi</sup><sup>e</sup> siècle, le contenu du martyrologe a été complété avec les éloges de saints plus récents. Usuard a finalisé sa version du martyrologe vers 870.<sup>33</sup> Les plus anciens témoins du groupe de martyrologes cartusiens datent du <sup>xii</sup><sup>e</sup> siècle, donc 250 ans plus tard. Néanmoins, le fond du corpus de ce groupe cartusien est identique à la première recension d'Usuard, à l'exception d'une vingtaine d'ajouts mentionnés ci-dessous.<sup>34</sup> La question est de savoir dans quelle mesure les éloges additionnels du groupe cartusien sont présents dans le ms. 3930-31.
- 20 Par rapport au manuscrit de la Grande Chartreuse, les éloges ajoutés figurent presque tous dans le ms. 3930-31. Seuls quatre des vingt et un éloges manquent. En d'autres termes, quatre-vingts pour cent sont présents. L'influence du groupe cartusien-chartrain est frappante. De plus, l'emplacement des éloges, différent du modèle d'Usuard, est identique. Le 14 mars, l'éloge de saint Léobin est placé entre celui du martyr Pierre et celui de saint Eufrosius, tout comme dans le manuscrit de la Chartreuse. Il en va de même pour ceux du 4 juillet, 13 juillet, 4 août, 1<sup>er</sup> octobre, 7 octobre, etc. En plus des positions alternées, les différents éloges sont identiques, par exemple le 17 juin ; là, Usuard plaçait l'éloge de saint Avit entre celui des 162 martyrs et celui de saint Wulmer. Dans tous les martyrologes de ce groupe, ainsi dans celui de Chercq, l'éloge de saint Avit est le dernier.

Tableau 1

Date	Saint	Gr. Chartr	Chercq
27 janvier	Juliani	x	x
14 mars	Leobini	x	x
24 avril	Deodati	x	x



16 mai	Emani, Maurilii	x	x
14 juin	Aniani	x	x
4 juillet	Odolrici (Ulrich)	x	x
13 juillet	Anacleti	x	x
18 juillet	Arnulfi	x	x
27 juillet	Transfiguratio	x	x
4 août	Iustini	x	x
24 septembre	Sollemnis	x	x
7 octobre	Caletrici	x	x
9 octobre	Richarii	x	x
15 octobre	Gregorii	x	-
16 octobre	Prisci	x	-
17 octobre	Soline	x	x
19 octobre	Potentiani, etc.	x	x
25 octobre	Dedicatio Eccles. Carnotum	x	-
15 novembre	Macuti	x	x
8 décembre	Leonardi	x	-
29 décembre	Thome	x	x

Comparaison entre les éloges additionnels du martyrologe de la Chartreuse et de Chercq.

- 21 Deux éloges remarquables qui se trouvent uniquement dans le martyrologe de la chartreuse de Fontenay du groupe cartusien-chartrain : le 20 juillet sainte Marguerite d'Antioche<sup>35</sup> et le 28 juillet les saints Nazaire et Celse de Milan<sup>36</sup>. Ceci suggère que le modèle de la région bourguignonne fut plus important que celui de la Grande Chartreuse.
- 22 Quand on examine le texte du martyrologe de Chercq, on s'aperçoit que toute une série d'autres éloges sont ajoutés. Ce manuscrit comprend également onze éloges du groupe Herne/Scheut/ Utrecht. Ce dernier groupe compte 51 éloges supplémentaires. Ceci est remarquable, car il s'agit de ce qu'Overgaauw décrit comme « la famille de Reims ». Ils représentent un peu plus de vingt pour cent, la source peut donc être considérée comme sous l'influence de la culte rémoise. Le manuscrit des Chartreux de Herne appartenait à l'origine à la chartreuse du Mont-Dieu dans le département des Ardennes.

Il va donc de soi que les saints mentionnés dans les éloges ajoutés sont liés à l'ancien archidiocèse de Reims. Il n'est donc pas surprenant que le martyrologe des Chartreux de Chercq a été dans une certaine mesure influencé par le martyrologe de Reims.

Tableau 2

Date	Saint	Herne	Chercq
23 janvier	Hildefonsi	X	x
31 janvier	Vigilii	X	x
18 avril	Marterni	X	x
9 mai	Nicholai (translatio)	X	x
15 juillet	Divisio Apostolorum	X	x
18 juillet	Aquiline	x	x
20 septembre	Eustachius	x	x
27 octobre	Vigilia Simonis & Jude	x	x
3 novembre	Hubertus	x	x
25 novembre	Katherina	x	x
8 décembre	Conception B. Marie	x	x

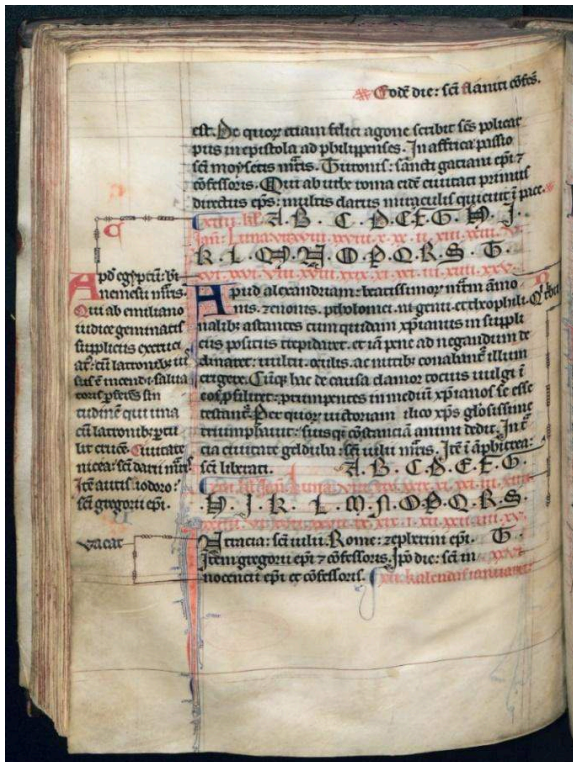
Comparaison entre les éloges additionnels du martyrologe de Herne et de Chercq

- 23 Bien qu'il s'agisse d'un manuscrit plus récent, il semble plus indiqué de revenir à une copie plus ancienne, dans ce que Dubois appelle la première recension. L'édition de Dubois montre que trente-trois éloges y ont été ajoutés. Dix-sept d'entre eux manquent dans ce martyrologe, comme celui de saint Eusèbe le 21 juin, qui se trouve également dans les martyrologes de Herne/Scheut et Rouen, mais qui est absent dans le groupe cartusien-chartrain. L'éloge de s. Salvius dans la deuxième recension est ajouté ultérieurement. L'insertion *In caesarea Mauritaniae* dans l'éloge de s. Archadius le 12 janvier manque, ou encore le 18 mars pour sainte Geretrudis, dont l'éloge est inscrit le lendemain comme dans la soi-disante première recension.<sup>37</sup> Cela signifie, en revanche, montre que la moitié s'y trouve, dont, au 24 septembre, l'éloge de saint Solenne, évêque de Chartres, qui est aussi présent dans le groupe cartusien-chartrain.
- 24 Comme nous l'avons déjà indiqué, il s'agit de deux familles de textes (Chartreuse – Reims), chacune ayant une série d'éloges supplémentaires bien distincts. Outre les éloges des deux familles, le martyrologe de Chercq compte 111 autres éloges ajoutés, absents dans chacune de ces deux familles. La ressemblance la plus frappante a trait au martyrologe dans le livre du chapitre de la chartreuse de Rouen.<sup>38</sup> Quatre-vingt-treize éloges figurent dans les deux manuscrits de Chercq et Rouen (84 % des cas). Non seulement les éloges ont la même composition, mais ils se trouvent au même endroit

par rapport aux autres éloges du jour. Par exemple, le 3 septembre, où le premier éloge se lit : *Ordinatio beatissime atque incomparabilis viri Gregorii pape urbis Rome. Qui cunctis pollens virtutibus humilitatis sic refulsit gratia, ut miro omnium electus consensu ipse admisu quo potuit, huius tam per maxime sublimitatis gloriam totius culmen scilicet regiminis declinare studuerit solus.*<sup>39</sup> Et comme le cinquième et dernier éloge de Saint Mansuy de Toul : *Eodem die : sancti Mansueti primi Tullensis civitatis episcopi.*<sup>40</sup> Dans le martyrologe de Chercq, les éloges du 19 décembre manquent à l'appel. À leur place se trouvent les trois éloges du 20 décembre. Et le 20 décembre, il y a quatre éloges qui n'apparaissent pas dans le texte d'Usuard.<sup>41</sup> Une situation identique se retrouve dans le manuscrit de Rouen. Dans ce dernier, cette erreur a été corrigée dans la marge de gauche.

- 25 Force est de constater que si les Chartreux de Chercq ont utilisé un modèle, aucun des martyrologes précités ne peut servir de référence. La réponse à la question de savoir de quel modèle il s'agissait se trouve dans le manuscrit Latin 5260 de la Bibliothèque nationale de France. Le manuscrit n'est pas un livre du chapitre. Outre le martyrologe, il contient un traité intitulé *Valdebonum*. Ce texte traite de l'exactitude des noms à la fois dans le Martyrologe et dans la Bible. Ce manuscrit a été réalisé à la chartreuse de Vauvert.<sup>42</sup> Gilbert Ouy lui a consacré un article, où il mentionne l'ex-libris, de même que l'emprunt.<sup>43</sup> La dernière page du manuscrit porte ces mots : *Hoc Martirologium pertinet ad domum Vallis Viridis propre Parisius, Ordinis Cartus(iensis), quod communi(cat) domui de Tornaco, eiusdem Ordinis, sub estimacione (?) Gaudfr.*<sup>44</sup>

Figure 2



Ms 75, fol. 100v

Médiathèque Louis-Aragon, Le Mans

- 26 Non seulement les éloges ajoutés correspondent, mais les ajouts à ceux d'Usuard proviennent du manuscrit de Paris. Par exemple, le 8 juin, Usuard a comme deuxième

éloge : *Eodem die, sancti Gildardi Rotomagensis episcopi*. Vauvert, tout comme Rouen et Chercq, donne *Eodem die, sancti Gildardi episcopi Rothomagensis fratris eiusdem beati Medardi quos uno die constat esse natos : una die sacros ordines consecutos. una die ad celi regna migrasse*.<sup>45</sup> Un phénomène similaire se produit dans le réarrangement des éloges, comme le 17 juin où le quatrième éloge est placé avant le troisième selon Usuard et où celle de la deuxième recension manque. Le 20 juin, un éloge de sainte Florentine (ou Florence) est inséré.<sup>46</sup> Les similitudes entre les martyrologes de Vauvert, Rouen et Chercq prouvent que ces trois-là appartiennent à la même famille, mais ont été aussi influencés par les deux autres familles (Chartres et Reims). Les éloges de saint Yon et saint Dominique le 5 août sont attestés dans le martyrologe de Vauvert et inscrits dans le martyrologe de Chercq.

- 27 Les Chartreux de Chercq ont emprunté douze éloges au martyrologe de Vauvert, qui ne figurent pas dans le manuscrit de Rouen. Le manuscrit de Paris est daté de la fin du XIV<sup>e</sup> siècle. Il s'agit très probablement d'une copie d'un ancien exemplaire utilisé à Vauvert. Cependant, il faut être prudent : l'original étant inconnu, aucune datation ne peut être établie. Le couvent de Paris a été fondé en 1257. À cette époque, un livre du chapitre avec un martyrologe était disponible à la chartreuse parisienne. Mais dans le siècle et demie qui s'est écoulé entre cet original et la copie, un certain nombre d'ajouts ont pu avoir lieu. Il n'est donc pas justifié de considérer la copie de Vauvert comme un témoin plus ancien que le manuscrit de Rouen. Dans le tableau ci-dessous, l'éloge de saint Thomas d'Aquin est un exemple d'une addition ultérieure. Thomas d'Aquin n'a été canonisé qu'en 1323. Ceci explique l'absence de son éloge dans les manuscrits des XII<sup>e</sup> et XIII<sup>e</sup> siècles.

Tableau 3

Date	Saint	Vauvert	Chercq
7 mars	Thome de Aquino	x	x
22 avril	Oportune	x	x
29 avril	Pueri martyris	x	x
29 avril	Petri O. Pred.	x	x
10 juin	Laudericus	x	x
15 juin	Alexius	x	x
25 juin	Eligius	x	x
5 août	Yonus	x	x
5 août	Dominicus	x	x
20 août	Bernardus	x	x
30 août	Fiacri	x	x

4 octobre	Franciscus	x	x
-----------	------------	---	---

Comparaison entre les éloges additionnels du martyrologe de Vauvert et de Chercq

- 28 Sur un total de 138 éloges supplémentaires, il n'y en a que quatre qui ne se retrouvent pas dans aucune des trois familles. L'éloge au 24 mars '*Item in Frigia : sancti Selevi*' est une erreur du scribe. C'est une contraction des deux éloges. Celui qui le précède se lit *Apud Siriam : sancti Selevi*. Et celui qui suit se lit *Item Frigia : sancti Agapiti*. L'ajout au 26 juin par une main ultérieure est l'éloge de saint Salvius, qu'Usuard a déplacé au premier juillet dans la deuxième recension. Celle de sainte Anne est une addition dans la marge par une main ultérieure, mais elle est également présente dans le martyrologe de Val-Saint-Hugon et de Fontenay. L'éloge de saint Romain au 23 octobre est mentionné dans le martyrologe de Hermann Greven O. Cart. publié en 1510.

Tableau 4

Date	Saint
24 mars	Selevius (in Frigia)
26 juillet	Salvius
26 juillet	Dormitio Anne matris b. Marie
23 octobre	Romanus

Éloges sans correspondance avec les trois familles.

## Épîtres Pauliniennes

- 29 La troisième partie de ce manuscrit comprend les épîtres de Paul. Comme mentionné ci-dessus, ces lettres étaient lues pendant le chapitre. Le système utilisé pour la lecture est semblable à celui de l'office de nuit. Il s'agit de la division monastique de douze leçons le dimanche et de trois leçons en semaine.<sup>47</sup> La lecture du dimanche contient huit leçons de la Bible et les quatre autres d'une oeuvre des Pères de l'Église ou de textes similaires. Les huit leçons de la Bible étaient indiquées par les huit premières lettres de l'alphabet ou par des chiffres romains. Pour les jours de la semaine trois leçons étaient lues, indiquées par les lettres P - S - T, pour Prima lectio - Secunda lectio - Tertia lectio. Cette double division est notée alternativement dans la marge droite et gauche dans les lettres de Paul. Comme les Chartreux ne tenaient chapitre que le dimanche, la série de a à h se répète continuellement. L'ensemble des Épîtres pauliniennes est divisé en 49 jours. En d'autres termes, il manque trois dimanches pour couvrir une année complète. La raison en est inconnue.<sup>48</sup> De plus, il y avait aussi une trentaine de fêtes avec chapitre qui ne tombaient pas toujours un dimanche. En plus de la série de lettres dans la marge, un certain nombre de fêtes de saints sont également mentionnées dans les marges du martyrologe, à l'exemple de la fête de Saint André le 30 novembre avec solennité. Il en va de même dans le manuscrit de Vauvert. Là où ce dernier donne toutes les fêtes, il en manque douze dans celui de Chercq.<sup>49</sup> Une





## Conclusion

- 32 Le manuscrit 3930-31 de la KBR est un livre du chapitre incomplet à usage cartusien. La composition du livre du chapitre cartusien contient un martyrologe, les épîtres pauliniennes (souvent suivies par les épîtres canoniques) et le nécrologe. Un autre texte que l'on retrouve également dans plusieurs exemplaires du livre du chapitre cartusien est la liste des reliques du monastère. Cette liste était lue lors de la séance capitulaire du 8 novembre, car ce jour-là était célébrée la fête des reliques dans toutes les chartreuses.
- 33 Ce manuscrit 3930-31 appartient aux Chartreux de Chercq près de Tournai, comme le montrent deux fêtes dans le calendrier : la fête de la consécration de l'église le 1<sup>er</sup> septembre, qui est également attestée dans le manuscrit 425 de la Bibliothèque Mazarine à Paris, ainsi que le degré de solennité de la fête de saint André, le 30 novembre. Le martyrologe porte les traces d'une série d'éloges supplémentaires que l'on retrouve dans un ensemble de manuscrits provenant de diverses chartreuses. Le texte standard d'Usuard a été considérablement élargi par plus de 138 éloges. La présence de l'éloge de saint Bruno le 6 octobre détermine la datation du manuscrit. Bruno n'a été canonisé qu'en 1515 et sa fête a été inscrite au calendrier liturgique cette année-là. C'est une preuve concluante que le manuscrit a été écrit en 1515 ou peu de temps après.
- 34 S'appuyant sur les travaux d'Eefje Overgaauw et les études de Baudouin de Gaiffier et de Jean-Loup Lemaître, l'analyse a permis d'identifier trois familles. La première comprend une série d'éloges typiques de la région de Chartres. Cette famille est représentée par les livres de chapitre de la Grande Chartreuse, les chartreuses de Val-Saint-Hugon, Fontenay et Bistra. Une deuxième famille a été décrite par Overgaauw comme celle de la région de Reims. Les témoins cartusiens sont les manuscrits de la chartreuse de Herne, de Scheut et d'Utrecht. Quant à la troisième famille, elle est influencée par les deux précédentes, mais compte un grand nombre d'éloges qui n'ont pas encore été localisés en tant que famille particulière. Cette famille comporte les manuscrits de la chartreuse de Vauvert, Rouen et Chercq.
- 35 Contrairement aux livres provenant de tous les autres ordres monastiques et réguliers, le modèle des Chartreux comporte, à côté du martyrologe, les *Épîtres pauliniennes*, et se termine par un nécrologe, qui manque dans ce manuscrit. Comme les Chartreux ne tenaient chapitre que le dimanche et certains jours fériés, le martyrologe n'était pas lu tous les jours. Les indications du martyrologe du ms. 3930-31 permettent de supposer qu'on ne lisait que les éloges du jour (soit du dimanche concerné, soit du jour férié).
- 36 La dernière question concerne la comparaison de ce livre du chapitre, en particulier le martyrologe de Chercq, à celui des autres chartreuses. Le manuscrit de Vauvert précise qu'il a été prêté à la maison sœur de Tournai. Mais l'analyse montre clairement que le martyrologe de Chercq n'est pas une copie fidèle du modèle parisien. Il est plus proche de ce dernier que celui de la chartreuse de Rouen, mais il porte indubitablement l'influence de la famille rémoise. Chercq a toujours fait partie des chartreuses du nord de la France : « La maison de Tournai appartenait toujours à la province picarde, qui devint en 1411 province de la Picarde rapprochée, appelée en 1474 de nouveau simplement province picarde. Vers 1780 la maison de Chercq était incorporée dans la province teutonique jusqu'à sa suppression. »<sup>51</sup>



- 37 Ceci permet d'établir un *stemma codicum* provisoire.<sup>52</sup> Les observations faites par le Père de Gaiffier à propos du martyrologe imprimé d'Hermann Greven sont confirmées par l'analyse des *Auctaria* dans les différents manuscrits. En premier lieu, les martyrologes cartusiens montrent clairement l'influence des saints de la région de Chartres. Les éloges additionnels qu'on retrouve dans le manuscrit du chapitre de Chartres (Chartres, BM, Nouv. Acq. 4 ; date : 1026/28) sont présents dans les martyrologes des chartreuses de la Grande Chartreuse, Val-Saint-Hugon, Bistra et Fontenay. Une autre famille, identifiée par E. Overgauw, appartient à la région de Reims. Ce groupe comprend les martyrologes des chartreuses de Mont-Dieu/Herne, Scheut et Utrecht. Les *Auctaria* de cette famille ne correspondent pas à ceux de la famille cartusienne-chartraîne. L'influence des deux familles est présente dans l'ensemble des manuscrits des chartreuses de Vauvert (Paris), Rouen et Chercq. Les *Auctaria* de la famille cartusienne-chartraîne sont presque entièrement présents et, en particulier, le manuscrit de Fontenay ; ceux de la famille rémoise seulement partiellement. Cette troisième famille possède encore cent vingt éloges qui ne figurent dans aucune des deux familles précédentes. Pour le moment, aucun modèle ne peut donc être identifié. Des recherches plus approfondies sur ce groupe d'éloges pourraient indiquer la région d'où provient le troisième modèle. Il sera également nécessaire d'examiner les épîtres de Paul dans chacun d'eux.
- 38 La raison pour laquelle les chartreux de Chercq réalisèrent cette nouvelle copie reste également une question ouverte. Il existait déjà plusieurs martyrologes imprimés. Le livre du chapitre était un ouvrage liturgique indispensable et chaque couvent n'utilisait qu'un exemplaire parce que le nécrologe était tenu à jour. Pourtant, les moines tournaisiens furent apparemment peu enclins à le remplacer par une version imprimée ou, pour le dire autrement, ils conservèrent leur propre version du martyrologe. D'autres monastères et ordres, en revanche, franchirent le pas, comme par exemple les Bénédictins, qui firent imprimer leur propre version.

---

## BIBLIOGRAPHIE

BERNAER, Joseph. Zur Lesung der Bibel im Nachtoffizium der Kartäuser. Unter besonderer Berücksichtigung der Kartausen in Niederösterreich. Dans : *Hippolytus*, n.f., *St. Pöltner Hefte zur Diözesankunde*. St Pölten : Phil.-Theol. Hochschule der Diözese St-Pölten, 2019, 35.

DE GRAUWE, Jan. *Historia Cartusiana Belgica*. Salzburg : Institut für Anglistik und Amerikanistik Universität Salzburg, 1985 = *Analecta Cartusiana*, 51, 189p.

DUBOIS, Jacques. *Le martyrologe d'Usuard*. Bruxelles : Société des Bollandistes, 1965.

DE GAIFFIER, Baudouin. Le martyrologe et le légendier d'Hermann Greven. *Analecta Bollandiana : revue critique d'hagiographie*. Bruxelles : Société des Bollandistes, 1936, 54, p. 316-329.

GREBE, Werner. Der Kölner Frühdrucker Johann Landen und die Druckwerke seiner Offizin. Wiesbaden : Otto Harrassowitz, 1983, 57

HOGG, James. Extranei in nostro martirologio non scribantur. Statuta de Reformatione Ordinis Cartusiensis D. Bernardus de Turre 1248 – The Statuta Jancelini 1222. Volume 1 : Part II. Manuscript Grande Chartreuse 1 Stat. 23. Salzburg : Institut für Anglistik und Amerikanistik Universität Salzburg, 2016 = *Analecta Cartusiana*, 65, 134p.

HOGG, James. Teil 1. *Mittelalterliche Caerimonialia der Kartäuser*. Salzburg : Institut für Anglistik und Amerikanistik Universität Salzburg, 1971.

LAPORTE, Maurice-Marie. Quatrième Partie : *Sources des consuetudines Cartusiae. Aux sources de la vie cartusienne*. In : *Domo Cartusiae*, 1965. 125p.

LEMAÎTRE, Jean-Loup. L'édition du martyrologe d'Usuard publiée à Cologne en 1515 et en 1521 par Johann Landen. *Analecta Bollandiana : revue critique d'hagiographie*. Bruxelles : Société des Bollandistes, 2013, 131, n° 2 : 30 déc., p. 375-402.

LEMAÎTRE, Jean-Loup. Liber Capituli. Le livre du chapitre, des origines au XVI<sup>e</sup> siècle. L'exemple français. Dans K. Schmid, J. Wollasch (éd.). *Memoria. Der geschichtliche Zeugniswert des liturgischen Gedenkens im Mittelalter*. München : Wilhelm Fink Verlag, 1984. 627p.

MIELLE DE BECDELIÈVRE, Dominique. *Prêcher en silence, Enquête codicologique sur les manuscrits du XII<sup>e</sup> siècle provenant de la Grande Chartreuse*. Saint-Etienne : Publications de l'Université Jean Monnet, 2004 = E.R.C.O.R. Travaux et recherches, XVII, 208p.

OUY, Gilbert. Le Valdebonum perdu et retrouvé. *Scriptorium*. Bruxelles : Centre d'études des manuscrits, 1988. 42p.

OVERGAAUW, Everardus Adrianus. Martyrologes manuscrits des anciens diocèses d'Utrecht et de Liège. Études sur le développement et la diffusion du Martyrologe d'Usuard. Hilversum : Verloren, 1993.

PALAZZO, Eric. *Le Moyen Âge. Des origines au XIII<sup>e</sup> siècle*. Paris : Beauchesne, 1993, p. 173-179.

SOLLERII, Joannis-Baptistae. Martyrologium Usuardi Monachi, hac nova editione. Ad excusa exemplaria quatuordecim, ad codices Mss. integros decem et septem, atque ad alios ferme quinquaginta collatum, ab additamentis expurgatum, castigatum et quotidianis observationibus illustratum. Antverpiae : Ex Typographia Joannis Pauli Robyns, 1714, LIV-LVI : De nostro primario Heriniensi codice.

VAN DEN GHEYN, Joseph. *Catalogue des manuscrits de la Bibliothèque royale de Belgique, tome 1 : Ecriture sainte et Liturgie*. Bruxelles : Henri Lamertin, 1901. 309p., nr. 489, ms. 3930-31 : Martyrologe d'Usuard.

VAN DEN GHEYN, Joseph. *Catalogue des manuscrits de la Bibliothèque royale de Belgique, tome 1 : Ecriture sainte et Liturgie*. Bruxelles : Henri Lamertin, 1901, p. 306-307, nr. 484, ms. 21536-40 : Martyrologe d'Usuard.

## ANNEXES

Tableau 5

	<u>Chercq</u>	<u>Dégre</u> _____ <u>au</u> <u>calendrier</u>	<u>Vauvert</u>
--	---------------	---	----------------

1 janvier	Circumcisio domini	Candelarum	Circumcisio domini
6 janvier	Epiphania domini	Candelarum	Epiphania domini
17 janvier	Antonii abbatis	Capitulum	Antonii abbatis
21 janvier	Agnetis martiris	XII lectiones	Agnetis martiris
22 janvier	Vincentii martiris	Capitulum	Vincentii martiris
25 janvier	Conversio sancti Pauli	XII lectiones	Conversio sancti Pauli
2 février	Purificatio beate Marie	Candelarum	Purificatio beate Marie
5 février	Agathe	Capitulum	Agathe
24 février	Mathei	Capitulum	Mathei
12 mars	Gregorii	Capitulum	Gregorii
21 mars	Benedicti	Candelarum	Benedicti
25 mars	Annunciatio dominica	Candelarum	Annunciatio dominica
4 avril	Ambrosii	Capitulum	Ambrosii
25 avril	Marci	Capitulum	Beati Marci evangeliste
1 mai	Philippi et Iacobi	Capitulum	Philippi et Iacobi
3 mai	Inventio sancte Crucis	missa	Inventio sancte Crucis
11 juin	Natalis sancti Barnabe <sup>53</sup>	XII lectiones	Beati Barnabe apostoli
24 juin	Nativitatis Iohannes baptiste <sup>54</sup>	Candelarum	Nat. Iohannes baptiste
29 juin	Apostolorum Petri et Pauli	Candelarum	<b>Soll.</b> b. Ap. Petri & Pauli
30 juin		XII lectiones	Commemoratio s. Pauli
2 juillet	Visitatio virginis beate Marie <sup>55</sup>	Candelarum	
22 juillet	Marie Magdalena	Candelarum	Marie Magdalena
25 juillet		Capitulum	Iacobi apostoli
1 août		XII lectiones	Petri ad vincula
10 août		Capitulum	Laurentii martiris
5 août	Assumptio b. virg. Marie <b>Soll.</b> <sup>56</sup>	Candelarum	Assumptio b. virg. Marie
20 août	Bernardi abbatis	Capitulum	<i>Beati Bernardi</i> <sup>57</sup>

22 août		XII lectiones	Octave Assumptionis
24 août	Beati Bartholomei	Capitulum	Beati Bartholomei
26 août			Beati Ludovici <b>Sollemnitis</b> . <small>58</small>
28 août	Beati Augustini	Capitulum	Beati Augustini
29 août		Capitulum	Decollatio b. Iohannes Bapt.
8 septembre	Nativitas beate Marie	Candelarum	Nativitas beate Marie
14 septembre	Exaltatio sancte Crucis	Candelarum	Exaltatio sancte Crucis
15 septembre		Capitulum	Octave Nat. B. Marie
21 septembre	Beati Mathei apostoli	Capitulum	Beati Mathei apostoli
22 septembre		XII lectiones	Maurici ac sociorum eius
29 septembre	Michaelis archangeli	Candelarum	Michaelis archangeli
30 septembre	Beati Iheronimi	Capitulum	Beati Iheronimi
6 octobre	Beati Brunonis <sup>59</sup>	Candelarum	Beati Brunonis <sup>60</sup>
18 octobre	Beati Luce	Capitulum	Beati Luce evangeliste
21 octobre	XI milium virginum	Capitulum	
28 octobre	Simonis et Iude	Capitulum	Simonis et Iude
1 novembre	<b>Sollemnitas</b> Omnis Sanctorum	Candelarum	(feuille manquante)
8 novembre	<b>Sollemnitas</b> Reliquiarum	Candelarum	<b>Sollemnitas</b> Reliquiarum
11 novembre	Martini episcopi	Capitulum	Martini episcopi
17 novembre	Beati Hugonis <b>Sollemnitas</b>	Candelarum	<b>Sollemnitas</b> beati Hugonis
21 novembre	Presentatio beate Marie	Candelarum	
		XII lectiones	Clementis pape et martiris

23 novembre			
25 novembre	Katherine virginis et martiris	XII lectiones	Katherine virginis et martiris
30 novembre	<b>Sollemnitas</b> sancti Andree	Candelarum	Beati Andree apostoli
6 décembre		XII lectiones	Beati Nicholai
8 décembre	Conceptio beate Marie	Candelarum	<b>Soll.</b> Concept. b. virg. Marie
21 décembre	Thome apostoli	Capitulum	Thome apostoli
25 décembre	Iesus Christus filius Dei	Candelarum	Nativitas Domini
26 décembre	Beati Stephani	Candelarum	Beati Stephani prothomartiris
27 décembre	Sancti Iohannis evangeliste Commemoratio benefactorum nostrorum	Candelarum	Beati Iohannis baptiste Comm. benefact. Nost
28 décembre	Sanctorum Innocentum	Candelarum	Sanctorum Innocentum
29 décembre		XII lectiones	Beati Thome episcopi & mart.

Liste des fêtes inscrites dans la marge du martyrologe

Tableau 6

Date	Saint	Chercq	Vauvert	Rouen	Chartreuse	Rémois
9 jan.	Paschasie	x	x	x		
14 jan.	Vivent	x	x	x		
14 jan.	Longis	x	x	x		
22 jan.	Urbain (translation)	x	x	x		
23 jan.	Ildefonse de Tolède	x	x	x		x
27 jan.	Julien du Mans	x	x	x	x	
29 jan.	Gildas	x	x	x		
31 jan.	Vigile de Trente	x	x	x		x
17 fév.	Sylvin	x	x			

27 fév.	Jean Baptiste (invention)	x	x	x		
7 mars	Thomas d'Aquin	x	x			
9 mars	Martyrs de Sébaste	x	x	x		
10 mars	Attale	x	x			
14 mars	Lubin de Chartres	x	x	x	x	
24 mars	Sévère	x	x	x		
24 mars	Sévère de Phrygie (faux)	x	x	x		
24 mars	Agapite de Synnada	x	x	x		
1 avril	Valery de Leuconay	x	x	x		
18 avril	Ma(r)ternus de Trèves	x	x	x		x
22 avril	Opportune de Montreuil	x	x			
23 avril	Adalbert de Prague	x	x	x		
24 avril	Dye	x	x	x	x	
29 avril	Pueri martyris	x	x			
29 avril	Pierre martyr O. Pred.	x	x			
1 mai	Eustache	x	x	x		
7 mai	Sérenic	x	x	x		
7 mai	Basonis	x	x	x		
9 mai	Nicolas (translation)	x	x			x
11 mai	Gangolf d'Avallon	x	x	x		
11 mai	Maïeul de Cluny	x	x	x		
16 mai	Eman (Maurilius et Almarus)	x	x	x	x	
23 mai	Guibert de Gembloux	x	x	x		
9 juin	Dédicace oratoire S. Pierre	x	x	x		
10 juin	Landry de Paris	x	x			
14 juin	Aignan d'Orléans	x	x	x	x	
15 juin	Alexis de Rome	x	x	x		

20 juin	Florence	x	x	x		
22 juin	Consore	x	x	x		
25 juin	Eloi de Noyon	x	x	x		
26 juin	Saulve	x				
4 juillet	Odolric de Lyon	x	x	x	x	
13 juillet	Anaclet	x	x	x	x	
15 juillet	Dispersion des apôtres	x				x
18 juillet	Arnoul des Yvelines	x	x	x	x	x
18 juillet	Aquilin d'Evreux	x	x	x		
20 juillet	Marguerite	x	x	x	Font.	
26 juillet	Anne	x			Font./VsH	
27 juillet	Transfiguration	x	x	x	x	
28 juillet	Nazaire et Celse	x	x	x	Font.	
4 août	Justin	x	x	x	x	
5 août	Yon	x	x			
5 août	Dominique	x	x			
20 août	Bernard de Clairvaux	x	x	x		
23 août	Flavien	x	x	x		
30 août	Aile de Rebais	x	x	x		
30 août	Fiacre de Meaux	x	x			
1 sept.	Gilles	x	x	x		
3 sept.	Grégoire le Grand	x	x	x		
3 sept.	Mansuy de Toul	x	x	x		
13 sept.	Lidoire de Tours	x	x	x		
17 sept.	Floscel	x	x	x		
19 sept.	Eustoche de Tours	x	x	x		
20 sept.	Eustache	x	x	x		x



24 sept.	Solenne de Chartres	x	x	x	x	
1 oct.	Piat de Tournai	x	x	x		
4 oct.	François d'Assise	x	x			
6 oct.	Bruno	x	[x]			
7 oct.	Calétric de Chartres	x	x	x	x	
9 oct.	Riquier de Centule	x	x	x	x	
11 oct.	Placide et Athanase	x	x	x		
11 oct.	Venant de Tours	x	x	x		
12 oct.	Dédicace Basilique S. Michel	x	x	x		
13 oct.	Marcel, Adrien, Alex et Marc	x	x	x		
13 oct.	Géraud d'Aurillac	x	x	x		
14 oct.	Saturnin et Luppi	x	x	x		
15 oct.	Loup et Fortunata	x	x	x		
16 oct.	Saturnin, Nérée	x	x	x		
17 oct.	Soline	x	x	x	x	
17 oct.	Victor, Alexandre et Mariani	x	x	x		
18 oct.	Alexandre et Victor	x	x	x		
19 oct.	Savinien et Potentien	x	x	x	x	
19 oct.	Véran de Cavillon	x	x	x		
19 oct.	Désiré	x	x	x		
20 oct.	Néon	x	x	x		
20 oct.	Jacques	x	x	x		
21 oct.	Séverin de Cologne/Bordeaux	x	x	x		
21 oct.	Onze mille vierges	x	x	x		
22 oct.	Mellon de Cardiff	x	x	x		
23 oct.	Domice	x	x	x		
23 oct.	Romain de Rouen	x	x			

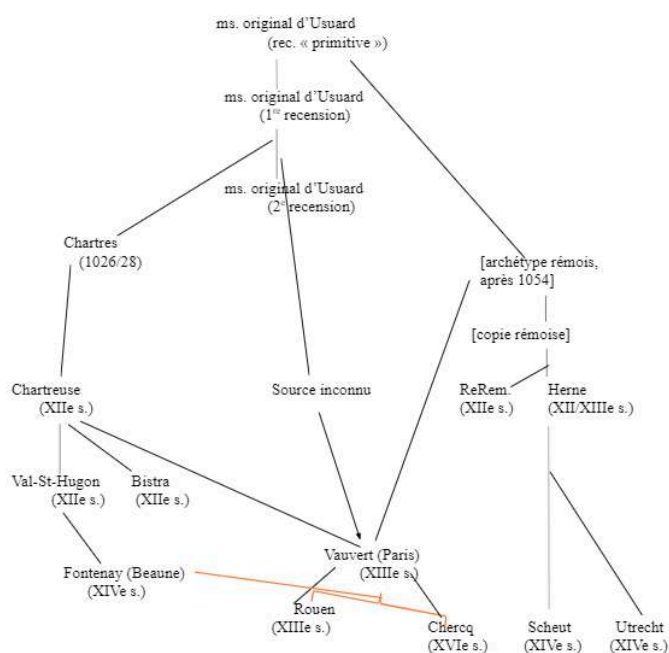
23 oct.	Gratien d'Amiens	x	x	x		
24 oct.	Magloire de Dol	x	x	x		
24 oct.	Vital	x	x	x		
24 oct.	Brice de Tours - Eustoche	x	x	x		
25 oct.	Sigismond	x	x	x		
25 oct.	Bénigne de Dijon	x	x	x		
25 oct.	Doulchard	x	x	x		
26 oct.	Amand	x	x	x		
26 oct.	Lucien et Marcien	x	x	x		
27 oct.	Vigile de S. Simon et Jude	x	x	x		x
30 oct.	Saturnin (translation)	x	x	x		
30 oct.	Génitour	x	x	x		
31 oct.	Gemine	x	?	x		
1 nov.	Hilaire de Poitiers	x	?	x		
2 nov.	Juste de Trieste	x	?	x		
3 nov.	Pirmin	x	?	x		
3 nov.	Hubert	x	?	x		x
4 nov.	Ludre ?	x	?	x		
6 nov.	Lié de Micy	x	?	x		
6 nov.	Melaine de Rennes	x	?	x		
6 nov.	Leonard	x	?	x		
6 nov.	Adrien	x	?	x		
10 nov.	Austrène d'Orléans	x	[x]	x		
12 nov.	Tridonius et Principe ?	x	x	x		
13 nov.	Amand	x	x	x		
15 nov.	Malo d'Aleth	x	x	x	x	
17 nov.	Grégoire de Tours	x	x	x		

18 nov.	Maure	x	x	x		
18 nov.	Etienne	x	x	x		
19 nov.	Odon de Cluny	x	x	x		
19 nov.	Simplice	x	x	x		
19 nov.	Romain de Rouen	x	x			
19 nov.	Élisabeth de Hongrie	x	x			
20 nov.	Edmond	x	x	x		
23 nov.	Faretrius	x	x	x		
24 nov.	Bénigne de Dijon	x	x	x		
25 nov.	Catherine d'Alexandrie	x	x	x		x
26 nov.	Léonard de Vendevre	x	x	x		
27 nov.	Eusice	x	x	x		
30 nov.	Justine	x	x	x		
1 déc.	Floretin	x	x	x		
1 déc.	Romain	x	x	x		
4 déc.	Bénédicte	x	x	x		
4 déc.	Cyran	x	x	x		
7 déc.	Ambroise	x	x	x		
7 déc.	Octave s. André	x	x	x		
8 déc.	Immaculée Conception	x				x
10 déc.	Valerie de Limoges	x	x	x		
13 déc.	Martin	x	x	x		
13 déc.	Josse	x	x	x		
18 déc.	Flavit	x	x	x		
20 déc.	Zéphyrin	x	x	x		
20 déc.	Grégoire	x	x	x		
20 déc.	Innocent	x	x	x		

29 déc.	Libosus de Vaga ?	x	x	x		
29 déc.	Ursin de Bourges	x	x	x		
29 déc.	Thomas de Cantorbéry	x	x	x	x	
30 déc.	Felix	x	x	x		

Liste des éloges additionnels dans le martyrologe de Chercq par rapport aux martyrologes de Vauvert, Rouen, la famille chartreuse et la famille rémoise

Figure 4



Stemma codicum

## NOTES

1. PALAZZO, Eric. *Le Moyen Âge. Des origines au XIII<sup>e</sup> siècle*. Paris : Beauchesne, 1993. p. 173-179.
2. VAN DEN GHEYN, Joseph. *Catalogue des manuscrits de la Bibliothèque royale de Belgique, tome 1 : Ecriture sainte et Liturgie*. Bruxelles : Henri Lamertin, 1901, 309p., n°489, ms. 3930-31 : Martyrologe d'Usuard.
3. LEMAÎTRE, Jean-Loup. *Liber Capituli. Le livre du chapitre, des origines au XVI<sup>e</sup> siècle. L'exemple français*. Dans : SCHMID, K., WOLLASCH, J. (éd.). *Memoria. Der geschichtliche Zeugniswert des liturgischen Gedenkens im Mittelalter*. München : Wilhelm Fink Verlag, 1984, 627p.
4. Cons. = GUIGUES I<sup>er</sup> le Chartreux. *Coutumes de Chartreuse. Introduction, texte critique, traduction et notes par un Chartreux (= Sources chrétiennes*. Paris : Cerf, 2001, 313p. [Réimp. de la première édition revue et corrigée, Paris : Cerf, 1984]] - Cons. 4,11 : (...) *post primam in cellis cotidie...* (p. 164).

5. Cons. 7,4 : *Dominica post primam capitulum tenemus* (p. 176), contrairement à ce que J.-L. Lemaître écrit dans son article « L'édition du Martyrologe d'Usuard publiée à Cologne en 1515 et en 1521 par Johann Landen » dans *Analecta Bollandiana : revue critique d'hagiographie* (Bruxelles : Société des Bollandistes, 2031, 131, n° 2 : 30 déc. 2013), p. 375-402.
6. [LAPORTE, Maurice-Marie]. *Aux sources de la vie cartusienne*. Quatrième Partie : *Sources des consuetudines Cartusiae*. Domo Cartusiae, 1965, 125p.
7. Cons. 14,1 : *Notatoque in martyrologio obitus eius die*, p. 194.
8. Cons. 41, 4 : *Nomen vero cuiusquam in suo non scribent martyrologio, nec cuiusquam anniversarium ex more facient*, p. 244.
9. HOGG, James. *Statuta de Reformatione Ordinis Cartusiensis D. Bernardus de Turre 1248 - The Statuta Jancelini 1222. Volume 1 : Part II. Manuscript Grande Chartreuse 1 Stat. 23*. Salzburg : Institut für Anglistik und Amerikanistik Universität Salzburg, 2016 = *Analecta Cartusiana*, 65), 134p. : 'Extranei in nostro martirologio non scribantur'.
10. *Statuta ordinis cartusensis a domino Guigone priore cartusie edita, Prima Pars statutorum antiquorum*, 5, 14 : *In Nativitate Domini post Primam, in capitulo legimus, loco lectionis Paul, Populus qui ambulabat in tenebris*'. Basileae : J. Amorbachius, 1510.
11. *Ordinaire des Frères, de la Grande Chartreuse*. Montreuil-Sur-Mer : Imprimerie Notre-Dame des Prés, 1888, 133p.
12. HOGG, James. Teil 1. *Mittelalterliche Caerimonialia der Kartäuser*. Salzburg : Institut für Anglistik und Amerikanistik Universität Salzburg, 1971, p. 59-66.
13. Voir Appendix I.
14. VAN DEN GHEYN, Joseph. *Catalogue des manuscrits de la Bibliothèque royale de Belgique, tome 1 : Ecriture sainte et Liturgie*. Bruxelles : Henri Lamertin, 1901, p. 306-307, n°484, ms. 21536-40 : Martyrologe d'Usuard.
15. SOLLERII, Joannis-Baptistae. *Martyrologium Usuardi Monachi, hac nova editione. Ad excusa exemplaria quatuordecim, ad codices Mss. integros decem et septem, atque ad alios ferme quinquaginta collatum, ab additamentis expurgatum, castigatum et quotidianis observationibus illustratum*. Antverpiae : Ex Typographia Joannis Pauli Robyns, 1714, LIV-LVI : *De nostro primario Heriniensi codice*.
16. Bruxelles, KBR, ms. 21536-40, fol. 3r : *Nunc Liber beate marie de herines ordinis cartusensis*.
17. Vienne, Österreichische Nationalbibliothek, Ser. N. 12775.
18. GREBE, Werner. *Der Kölner Frühdrucker Johann Landen und die Druckwerke seiner Offizin* (Wiesbaden, Otto Harrassowitz, 1983), 57 ; LEMAÎTRE, Jean-Loup. « L'édition du martyrologe d'Usuard publiée à Cologne en 1515 et en 1521 par Johann Landen », Art. cit.
19. « Le martyrologe et le légendier d'Hermann Greven ». Dans : *Analecta Bollandiana : revue critique d'hagiographie*. Bruxelles : Société des Bollandistes, 1936, 54, p. 316-329.
20. DE GAFFIER, Baudoin. « Le martyrologe et le légendier d'Hermann Greven », p. 325.
21. Grenoble, Bibliothèque Municipale, ms. 392.
22. Paris, Bibliothèque nationale de France, ms. NAL 1741.
23. Beaune, Bibliothèque Municipale, ms. 43.
24. Vatican, Biblioteca Apostolica Vaticana, Barb. Lat. 511.
25. Voir Appendix II.
26. MIELLE DE BECDELÈVRE, Dominique. *Prêcher en silence, Enquête codicologique sur les manuscrits du XII<sup>e</sup> siècle provenant de la Grande Chartreuse*. Saint-Etienne : Publications de l'Université Jean Monnet, 2004 = E.R.C.O.R. Travaux et recherches, XVII, 208p. L'auteur parle d'une dizaine de notices qui ne figurent pas dans l'édition [de J. Dubois].
27. Chartres, Bibliothèque Municipale, ms. Nouv. Acq. 4.
28. Utrecht, Universiteitsbibliotheek Utrecht, Hs 5 E 7.

29. OVERGAAUW, Everardus Adrianus. *Martyrologes manuscrits des anciens diocèses d'Utrecht et de Liège. Études sur le développement et la diffusion du Martyrologe d'Usuard*. Hilversum : Verloren, 1993, p. 99 et p. 123-124.
30. Référence donnée plus haut.
31. Pas de titre de la première main.
32. Paris, Bibliothèque Mazarine, ms. 425.
33. DUBOIS, Jacques. *Le martyrologe d'Usuard*. Bruxelles : Société des Bollandistes, 1965, p. 134-137.
34. Il y a une exception. L'éloge de saint Attale le 10 mars viendrait, selon Dubois (*Le martyrologe d'Usuard*, 192), de la deuxième recension.
35. KBR, ms. 3930-31, fol. 39r : *Eodem die : sancte Margarete virginis et martyris*.
36. KBR, ms. 3930-31, fol. 40v : *Mediolani : Nazarii et Celsi pueri*.
37. DUBOIS, Jacques. *Le Martyrologe d'Usuard*. p. 195-196.
38. Le Mans, Bibliothèque Municipale, ms. 75.
39. Bruxelles, KBR, 3930-31, fol. 47r.
40. *L.c.*, fol. 47r.
41. Les saints Julius de Thrace, Gregorius et Innocentius, le pape Zepherinus.
42. Paris, BnF, Latin 5260.
43. OUY, Gilbert. Le Valdebonum perdu et retrouvé. *Scriptorium*. Bruxelles : Centre d'études des manuscrits, 1988, 42, p. 198-205.
44. OUY, Gilbert. Le Valdebonum perdu et retrouvé. p. 199.
45. Paris, BnF Latin 5260, fol. 53v ; Le Mans, BM, ms. 75, fol 47v ; Bruxelles, KBR, ms. 3930-31, fol 32v-33r.
46. OVERGAAUW, Everardus Adrianus. *Martyrologes*. p. 787. Il l'a retrouvé seulement dans le martyrologe prémontré du manuscrit Parc.
47. BERNAER, Joseph. Zur Lesung der Bibel im Nachtoffizium der Kartäuser. Unter besonderer Berücksichtigung der Kartausen in Niederösterreich. Dans : *Hippolytus, n.f., St. Pöltner Hefte zur Diözesankunde*. St Pölten : Phil.-Theol. Hochschule der Diözese St-Pölten, 2019, 35, p. 45-86.
48. Dans le ms. 389 de la Grande Chartreuse et celui de Scheut (Bruxelles), les *Épîtres pauliniennes* sont divisées en 43 jours. Dans le ms. 21536-40 de Herne, elles le sont en 35 jours.
49. Voir Appendix I.
50. Grenoble, Bibliothèque municipale, ms. 972.
51. DE GRAUWE, Jan. *Historia Cartusiana Belgica*. Salzburg : Institut für Anglistik und Amerikanistik Universität Salzburg, 1985 = *Analecta Cartusiana*, 51, p. 189.
52. Voir Appendix III.
53. Pas de nom en marge – mais une belle lettrine dans le texte.
54. Pas de nom en marge – mais une belle lettrine dans le texte.
55. La fête de la Visitation est autorisée dans l'ordre des Chartreux à partir de 1411 et obligatoire en 1468.
56. Inscrit en bas du fol. 43r.
57. Ajouté ultérieurement.
58. La fête de saint Louis est attestée fin du XII<sup>e</sup> siècle à la chartreuse de Mont-Dieu. MORARD, Martin. Dater par les calendriers ou se méfier des apparences. À propos des manuscrits de la chartreuse du Mont-Dieu. *Scriptorium*. Bruxelles : Centre d'études des manuscrits, 2012, 66, p. 337-381.
59. Ajouté ultérieurement.
60. Ajouté ultérieurement.

---

## RÉSUMÉS

Cet article traite de la provenance du manuscrit bruxellois KBR, ms. 3930-31. Les trois indices à l'appui de cette identification sont d'abord l'analogie avec le calendrier du missel de Paris, Bibliothèque Mazarine, ms. 425. Comme le ms. 3930-31, le calendrier de ce missel contient une série de fêtes typiques de l'ordre des Chartreux, ainsi que la fête de saint André de rang exceptionnel. Le deuxième indice est l'inscription, dans le manuscrit parisien BnF Latin 5260, d'une mention selon laquelle ce manuscrit a été prêté par les Chartreux de Vauvert (Paris) à leurs confrères de Chercq. Et troisièmement, il y a la composition du ms. 3930-31 qui reflète un livre capitulaire (actuellement incomplet) d'une chartreuse. Les livres capitulaires des Chartreux s'écartent de la définition de ce livre liturgique ; dans la composition tripartite, les Chartreux ont remplacé la règle de l'ordre par les *Épîtres* de Paul et les épîtres catholiques. Sur la base d'une série d'éloges ajoutés, il a été possible de réaliser un stemma provisoire des livres capitulaires de différentes chartreuses, dans lequel se situe celui de Chercq.

In this article the provenance of the Brussels manuscript KBR, ms 3930-31 has been discussed. This identification relies on three indicators. First the similarity with the calendar of the Paris Missal, Bibliothèque Mazarine, ms 425. The calendar of this missal as well as ms 3930-31 contain a series of feasts, typical of the Carthusian order and the exceptional feast rank for St. Andrew. The second clue is the mention in the Parisian manuscript BnF Latin 5260, which contains a note mentioning that this manuscript was lent by the Carthusians of Vauvert (Paris) to their fellow brothers of Chercq. And thirdly, there is the composition of the manuscript containing a chapter book (incomplete today) from a Carthusian monastery. The chapter books of the Carthusians deviate from the definition of this liturgical book. In the tripartite composition, the Carthusians replaced the rule of order by the Epistles of Paul and the Catholic Epistles. On the basis of a series of added eulogies, it was possible to make a provisional stemma of chapter books of various Carthusian monasteries, where the Brussels copy of Chercq is situated.

In dit artikel wordt de herkomst van het Brusselse handschrift KBR, ms 3930-31 besproken. Deze identificatie berust op drie indicatoren. Ten eerste de gelijkenis met de kalender van het Parijse missaal, Bibliothèque Mazarine, ms 425. De kalender van dit missaal en van ms 3930-31 bevatten een reeks feestdagen die typisch voor de kartuizerorde en de uitzonderlijke feestdag van Sint-Andreas. De tweede aanwijzing is een aantekening in het Parijse handschrift BnF Latin 5260, waarin staat dat dit handschrift door de kartuizers van Vauvert (Parijs) werd uitgeleend aan hun medebroeders van Chercq. En ten derde is er de samenstelling van het manuscript, die een (vandaag incompleet) kapittelboek uit een kartuizerklooster weerspiegelt. De kapittelboeken van de kartuizers wijken af van de gewoonlijke opmaak van dit liturgische boek: in de driedelige structuur vervingen de kartuizers de orderegel door de brieven van Paulus en de katholieke brieven. Op basis van een reeks toegevoegde lofprijzingen was het mogelijk om een voorlopig stemma te maken van de kapittelboeken van verschillende kartuizerkloosters, waarin het Brusselse exemplaar van Chercq wordt gesitueerd.



## INDEX

**Keywords** : chapter book, Carthusians, martyrology, liturgy, office of prime, Tournai

**Trefwoorden** kapittelboek, Kartuizers, martyrologie, liturgie, priem, Doornik

**Mots-clés** : livre du chapitre, Chartreux, martyrologe, liturgie, office de prime, Tournai

## AUTEUR

### JOSEPH BERNAER

Joseph Bernaer is an independent researcher, who has been studying for more than 40 years the history of the Carthusian Order. His main fields of interest are there liturgy and its book historical heritage. He was the curator of several local exhibitions about the oldest Carthusian monastery of the Low Countries and the so-called 'Bible translator of 1360' and published on their choral Bibles used for the readings during the Night Office.